

Wippe WI /M, WI /M-H
Rocker WI /M, WI /M-H
摇板 WI /M, WI /M-H
Bascule WI /M, WI /M-H
Bilanciere WI /M, WI /M-H
Balancín WI /M, WI /M-H
Balancim WI /M, WI /M-H

3 842 567 203/2023-11
 Replaces: 3 842 531 107
 DE+EN+ZH+FR+IT+ES+PT

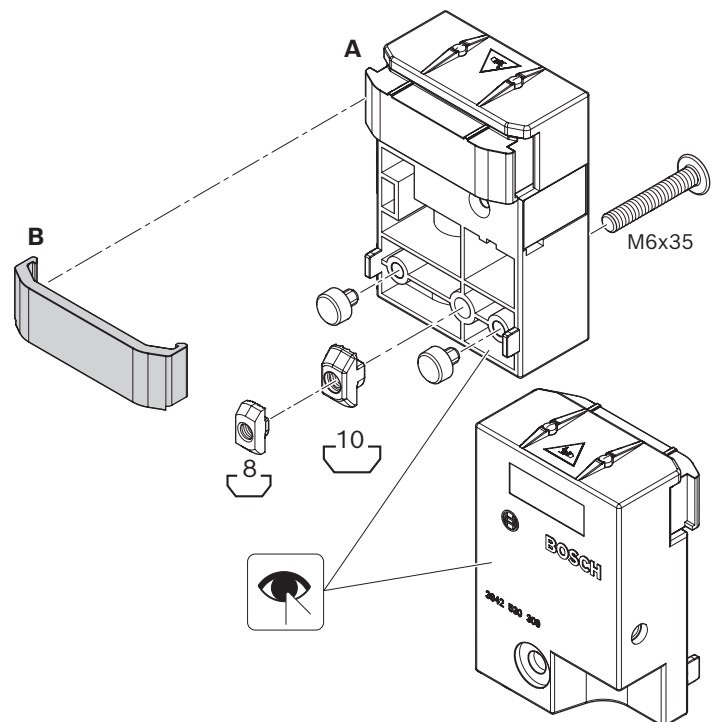


3842567203

Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书 • Instructions de montage
 Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

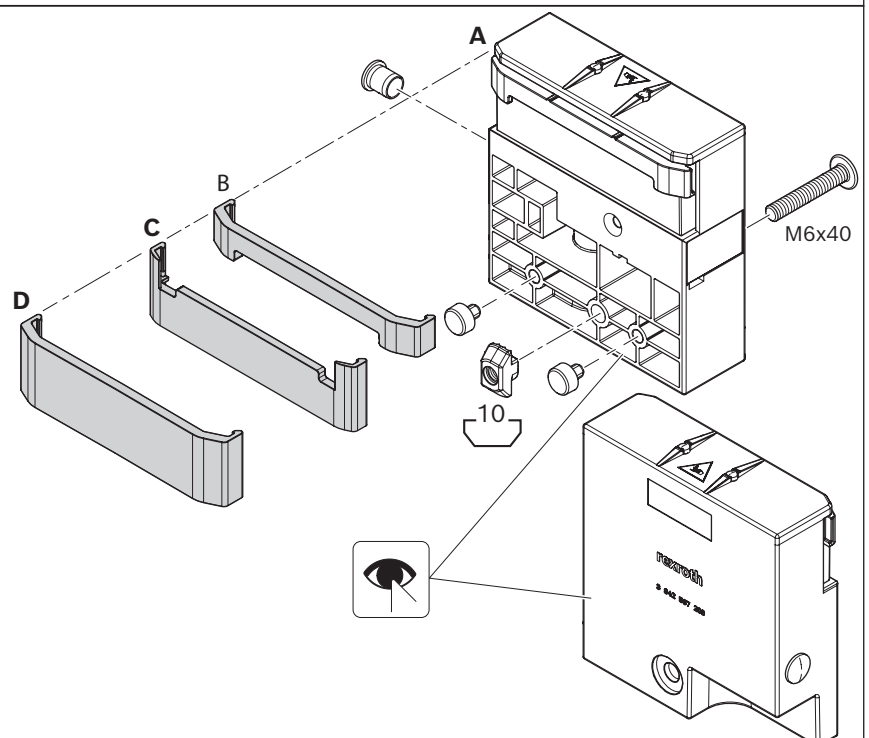
WI /M 3 842 530 797

A	WT 2 WT 2/F	ST 2/...	10
	WT 2/H WT 2/F-H	ST 2/...-H	
B	WT 1	ST 1	8



WI /M-H 3 842 567 200

A	WT 2/H WT 2/F-H	ST 2/...	10
	WT 2/H WT 2/F-H	ST 2/...-H	
C	WT 2 WT 2/F	ST 2/...	
D	WT 2 WT 2/F	ST 2/...-H	



DE Bestimmungsgemäße Verwendung

- Ausschließlich für die Bereichsüberwachung von Werkstückträgern im Transfersystem TS 2plus und TS 1 (nur WI /M).

Haftung und Gewährleistung

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßen Verwenden oder aus eigenmächtigen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller. Gewährleistung nur nach Verwenden von Originalersatzteilen.

Umweltschutz

Entsorgen Sie ausgetauschte Teile sachgerecht!

EN Intended use

- Exclusively for area monitoring of workpiece carriers in the transfer system TS 2plus and TS 1 (only WI /M).

Liability and warranty

Any improper use or unauthorized modification that results in damage will void the warranty and nullify the manufacturer's liability. Warranty is only valid if original spare parts are used.

Environmental protection

Dispose of replaced parts properly.

ZH 正确使用

- 专门对 TS 2plus 和 TS 1 输送系统中的工件托盘进行区域检测（仅限 WI/M）。

责任和保修

因不当使用或擅自干预所造成的损坏，制造商将不承担任何保修和赔偿责任。只有使用原厂备件才能享受保修。

环境保护

正确地废弃处理被更换的部件！

FR Utilisation conforme

- Exclusivement le contrôle du secteur pour palettes porte-pièces dans le système de transfert TS 2plus et TS 1 (uniquement WI /M).

Responsabilité et garantie

Tout recours en garantie et en responsabilité auprès du fabricant est caduc en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une intervention sans concertation préalable. Garantie uniquement après utilisation de pièces de rechange d'origine.

Protection de l'environnement

Les pièces remplacées doivent être éliminées de manière adéquate !

IT Uso conforme

- Monitoraggio di zona esclusivamente per i supporti pezzo nel sistema di trasferimento TS 2plus e TS 1 (solo WI /M).

Responsabilità e garanzia

In caso di danni derivanti da utilizzo non conforme o da interventi arbitrari, decade qualsiasi diritto di garanzia e di responsabilità nei confronti del fabbricante. Garanzia solo dopo l'uso di pezzi di ricambio originali.

Protezione ambientale

Smaltire in modo corretto le parti sostituite!

ES Utilización correcta

- Exclusiva supervisión de áreas para portapiezas en el sistema transfer TS 2plus y TS 1 (solo WI /M).

Responsabilidad y garantía

En caso de daños causados por un uso no conforme al previsto o por intervenciones sin autorización, se anula cualquier derecho de garantía y responsabilidad contra el fabricante.

Garantía exclusiva para el uso de recambios originales.

Protección del medioambiente

Elimine las piezas sustituidas de forma adecuada.

PT Uso correto

- Exclusivamente o monitoramento da área para pallet porta-peças no sistema transportador TS 2plus e TS 1 (apenas WI /M).

Responsabilidade e garantia

Em caso de danos resultantes do uso incorreto ou intervenções próprias, qualquer reivindicação de garantia ou responsabilidade junto ao fabricante é anulada. Garantia apenas se peças sobressalentes originais forem usadas.

Proteção ambiental

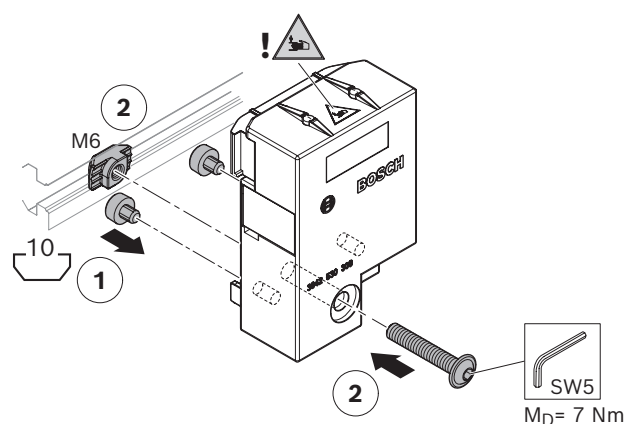
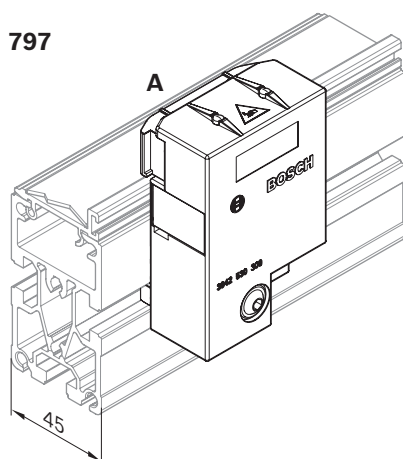
As peças substituídas devem ser descartadas de forma correta.

Montage / Installation / 安装 / Montage / Montaggio / Montaje / Montagem

WI / M
3 842 530 797

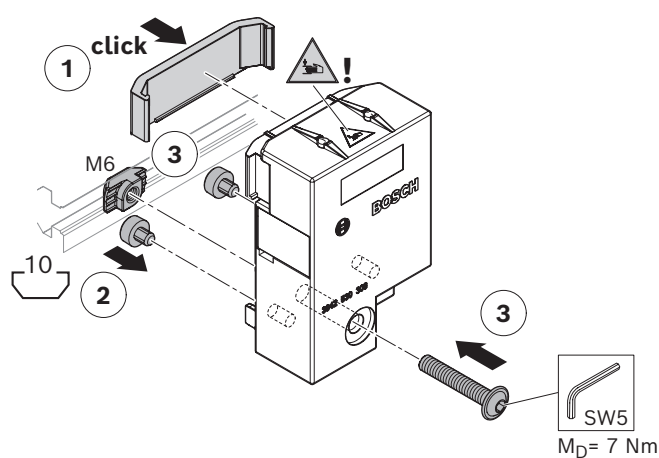
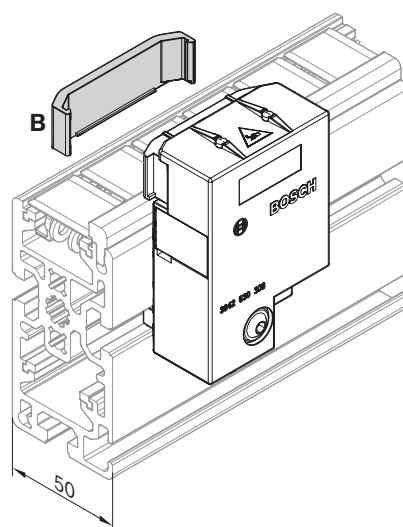
TS 2

ST 2/...



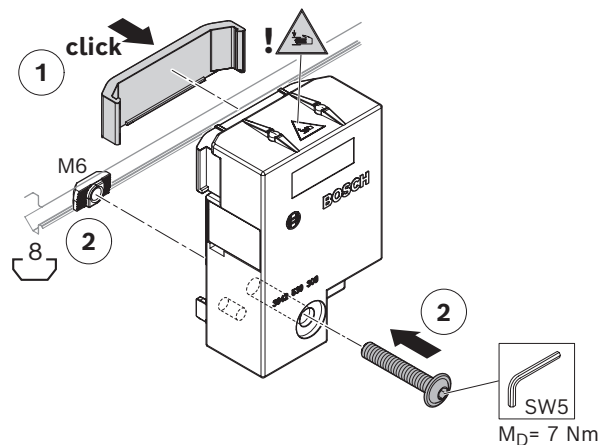
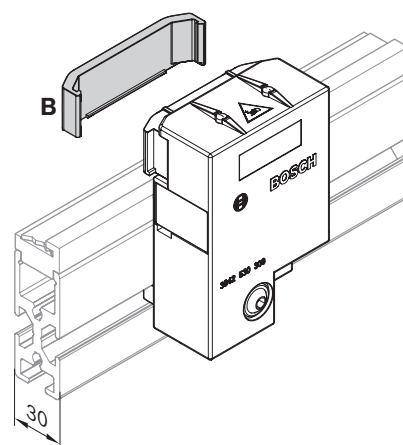
TS 2

ST 2/...-H



TS 1

ST 1/...

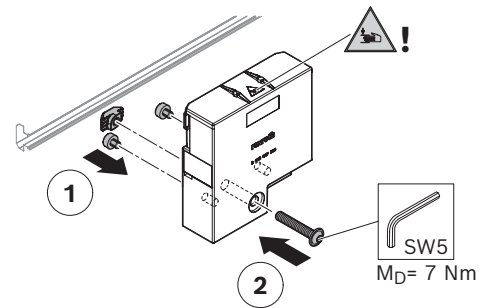
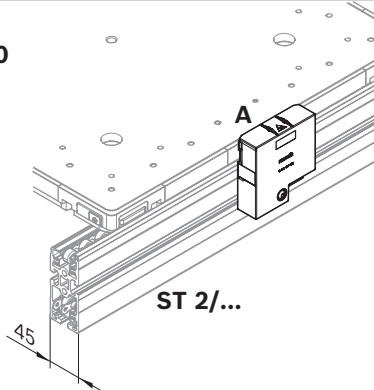


A	WT 2, WT 2/F	ST 2/...	10
B	WT 2/H, WT 2/F-H	ST 2/...-H	10
	WT 1	ST 1/...	8

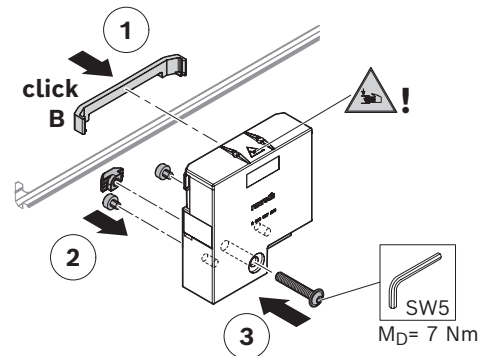
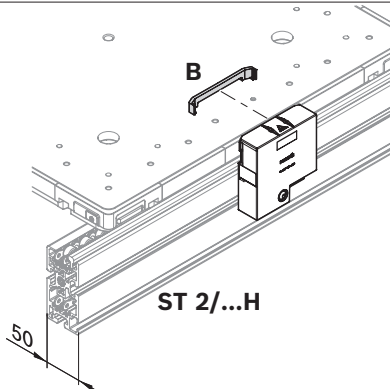
Montage / Installation / 安装 / Montage / Montaggio / Montaje / Montagem

WI /M-H
3 842 567 200

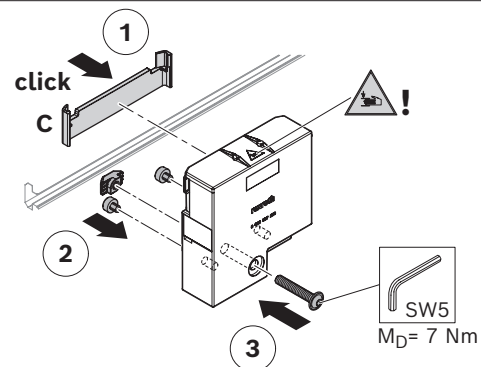
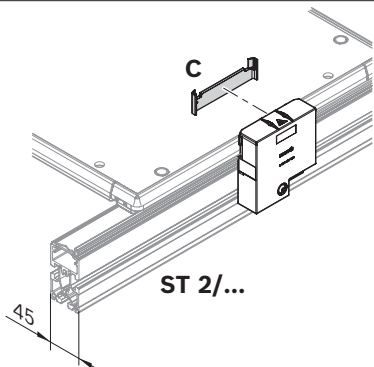
WT 2/H
WT 2/F-H



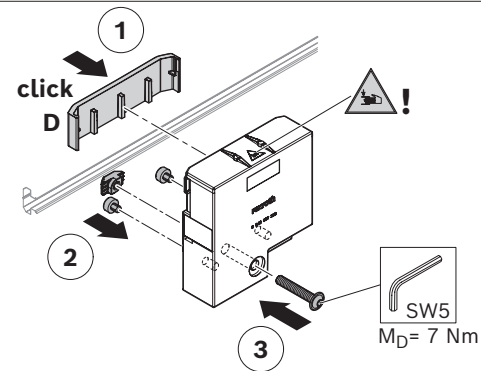
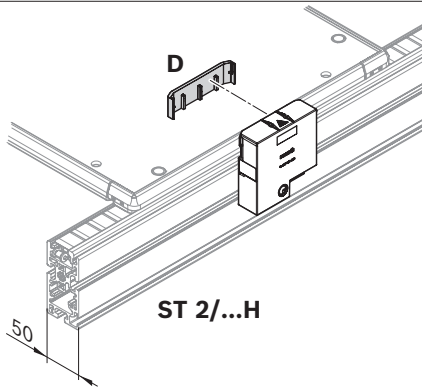
WT 2/H
WT 2/F-H



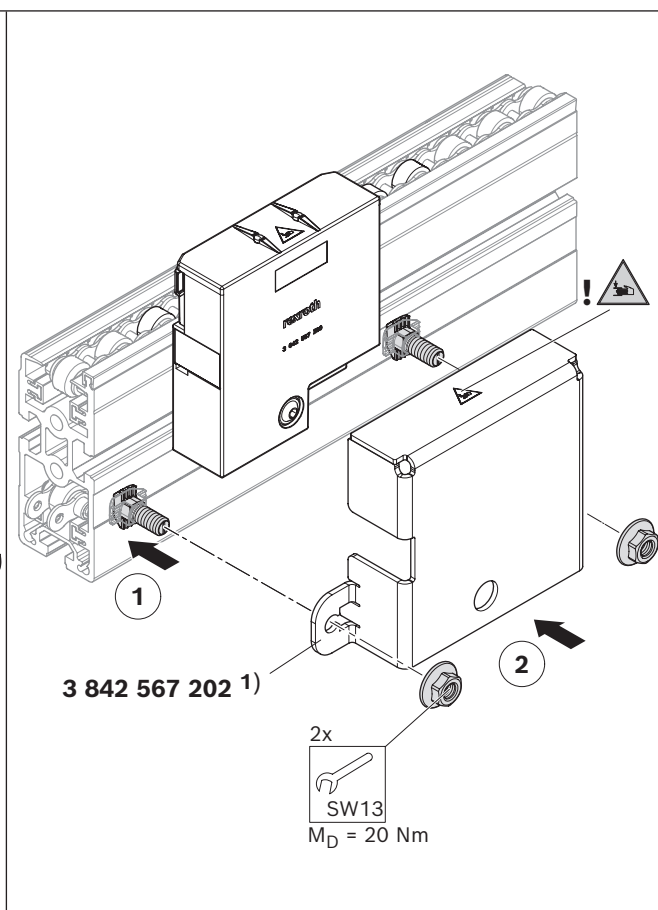
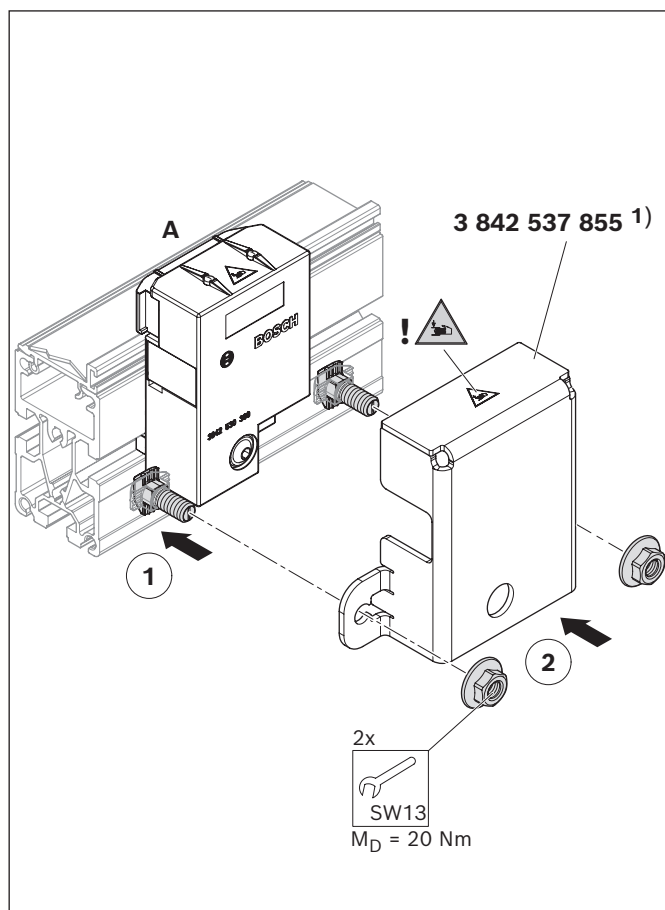
WT 2
WT 2/F



WT 2
WT 2/F



A	WT 2/H, WT 2/F-H	ST 2/...	10
B	WT 2/H, WT 2/F-H	ST 2/...H	
C	WT 2, WT 2/F	ST 2/...	
D	WT 2, WT 2/F	ST 2/...H	

Montage Schutzabdeckung WI /M**Mounting protective cover WI /M****安装保护罩 WI/M****Montage du couvercle de protection bascule /M****Montaggio della copertura di protezione WI /M****Montaje de la cubierta de protección WI /M****Montagem da cobertura protetora para WI /M****Montage Schutzabdeckung WI /M-H****Mounting protective cover WI /M-H****安装保护罩 WI /M-H****Montage du couvercle de protection bascule /M-H****Montaggio della copertura di protezione WI /M-H****Montaje de la cubierta de protección WI /M-H****Montagem da cobertura protetora para WI /M-H**

567 203-07

¹⁾ Nicht im Lieferumfang enthalten

Not included in the scope of delivery

不在供货范围内

Ne fait pas partie de la fourniture

Non compreso nella fornitura

No incluido en el volumen de suministro

Não incluído no fornecimento

TS 2: Anwendung mit Hub-Quereinheit HQ 2

TS 2: Application with lift transverse unit HQ 2

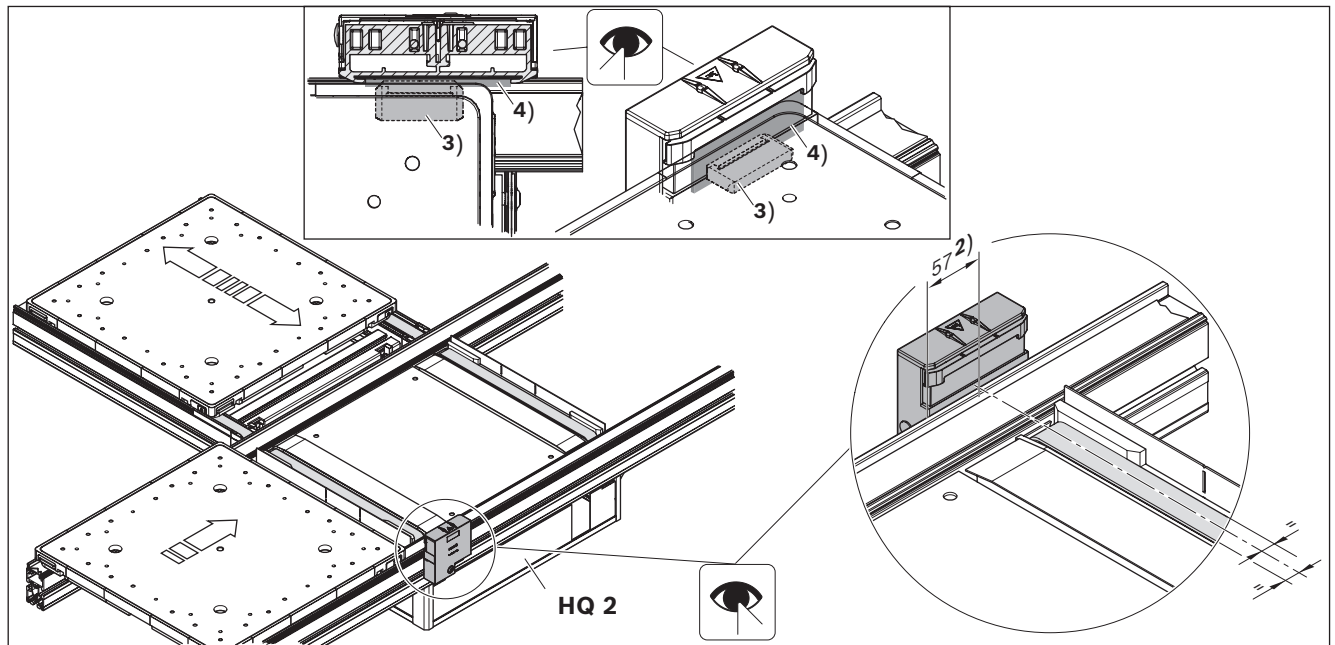
TS 2: 横向提升装置 HQ 2 的应用

TS 2 : Utilisation avec unité de levée transversale HQ 2

TS 2: Applicazione con unità di svincolo HQ 2

TS 2: Aplicación de la unidad de elevación y transporte transversal HQ 2

TS 2: Aplicação com unidade de elevação e transporte transversal HQ 2



567 203-04

2) Nur für / only for / 仅适用于 / uniquement pour / solo per / sólo para / apenas para WI M/H

3) Dämpfungselement/dampening element/减震元件/Élément d'amortissement/Elemento di ammortizzamento/Elemento de amortiguación/Elemento de amortecimento

4) Erlaubter Bereich/permitted area/许可区域/Plage autorisée/Intervallo ammesso/Área permitida/Área permitida

TS 1: Abstand VE 1 zu WI /M

TS 1: Distance VE 1 to WI /M

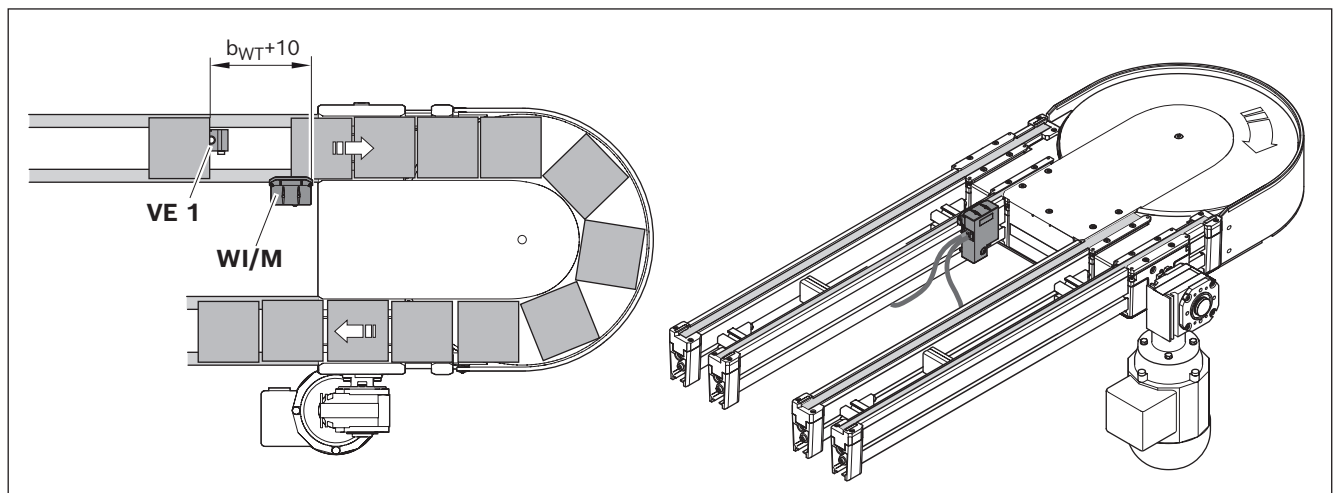
TS 1: VE 1 到 WI/M 的距离

TS 1 : Écart entre VE 1 et bascule /M

TS 1: Distanza tra VE 1 e WI /M

TS 1: Distancia VE 1 al WI /M

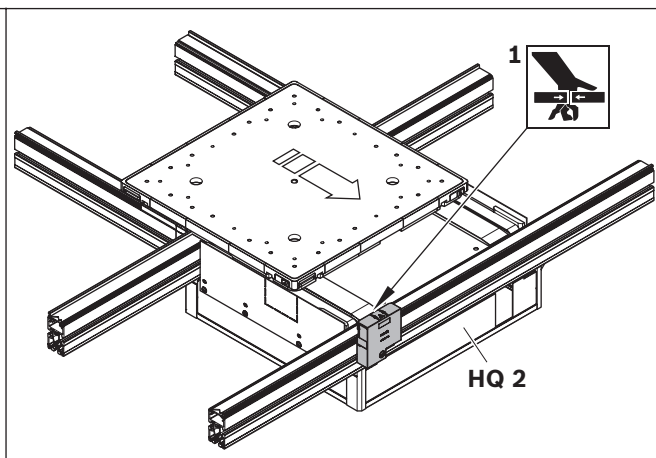
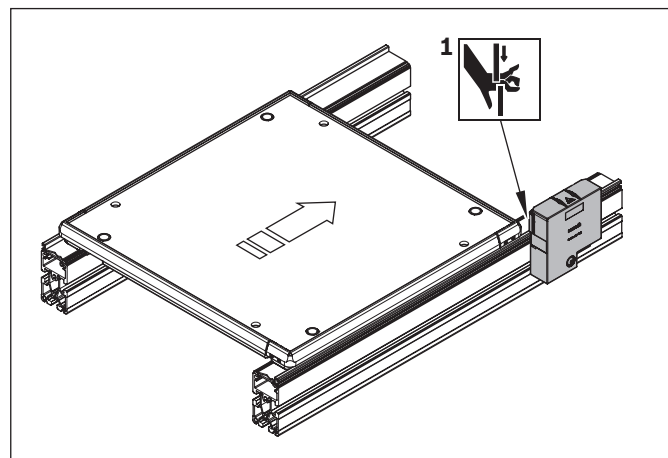
TS 1: Distância do VE 1 ao WI /M



567 203-05

Restrisiken / Residual risks / 剩余风险 / Risques résiduels / Rischi residui / Riesgos restantes / Riscos residuais

DE	Ort	Situation	Gefährdung		Maßnahme
1	Zwischen einfahrendem Werkstückträger und Wippe	Einklemmen von Körperteilen	 	Scherung / Quetschung	- Konstruktive Lösung erforderlich: Z. B. trennende Schutzeinrichtung. - Gefahrenstelle kennzeichnen. - Nicht in laufende Anlage greifen.
EN	Location	Situation	Hazard		Action
1	Between incoming workpiece pallet and rocker	Body parts can become pinched	 	Shear/crush injury	- Safety measure required: e. g. protective guard. - Label hazard area. - Keep hands out of running systems.
ZH	部位	情况	危害		措施
1	缩回工件托盘和摇杆之间	身体部位的诱捕	 	剪切/挤压	- 需采取设计上的解决方案：例如分离防护装置。 - 必须对危险部位进行标注。 - 勿将手伸入正在运行的设备中。
FR	Emplacement	Situation	Risque		Mesure
1	Entre palette porte-pièces entrant et bascule	Coincement de parties du corps	 	Cisaillement / écrasement	- Solution constructive nécessaire : p. ex. dispositif de protection de séparation. - Marquer la zone de danger. - Ne pas mettre les mains dans l'installation en fonctionnement.
IT	Punto	Situazione	Pericolo		Misura precauzionale
1	Tra il supporto pezzo in arrivo e il bilanciante	Parti del corpo possono rimanere incastrate	 	Cesoimento / schiacciamento	- Soluzione costruttiva richiesta: ad es. dispositivo di protezione di separazione. - Contrassegnare i punti pericolosi. - Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
ES	Lugar	Situación	Peligro		Medida
1	Entre el portapiezas que entra y el balancín	Aprisionamiento de partes del cuerpo	 	Cizallamiento / aplastamiento	- Se requiere una solución constructiva: Por ejemplo, dispositivos de protección de separación. - Señalizar punto de peligro. - No introducir nunca las manos en la instalación cuando esté en funcionamiento.
PT	Local	Situação	Perigo		Medida
1	Entre o pallet porta-peças entrando e o balancim	Pinçamento de partes do corpo	 	Corte / esmagamento	- É necessária uma solução construtiva: Por exemplo, proteção de segurança removível. - Identificar o local de perigo. - Não tocar no equipamento durante o funcionamento.



567 203-06